

Nemzeti Közzolgálati Egyetem Nyelvvizsgaközpont II–IV.feladat megoldására rendelkezésére álló idő: 210 perc	ARMA NYELVVIZSGARENDSZER FRANCIA NYELV FELSŐFOK MINTAFELADAT
--	--

II. MAGYAR NYELVŰ SZAKMAI SZÖVEG TÖMÖRÍTÉSE IDEGEN NYELVEN

Elérhető pontszám: 20 pont

Készítsen az alábbi szövegről 140–170 szavas (kb. az eredeti szöveg fele) összefüggő francia nyelvű tömörítést a szöveg végén megadott szempontok alapján.

(Szótár használható.)

FESZÜLTÉG A TÖRÖK KORMÁNY ÉS A HADSEREG KÖZÖTT

Szokatlan eseményre került sor a minap a kelet-törökországi Van városban. A helység államügyésze vádiratot nyújtott be a hadsereg ellen, először téve hivatalos említést a fegyveres testület állítólagos törvénytelenégeiről. Nevezetesen arról, hogy egy magas rangú tábornok parancsára illegális csoportot hoztak létre a hadseregen belül, hogy terrorista akciókkal nyugtalanságot szítson az ország kurdok lakta délkeleti részén. A beadványban ráadásul név szerint szerepelt a szárazföldi erők főparancsnoka, Yasar Büyükanit.

A hadsereg azt követően keveredett gyanúba, hogy Semdinli városban tavaly felrobbantottak egy könyvesboltot, amelynek tulajdonosa egy, a Kurd Munkapárthoz fűződő kapcsolatokkal rendelkező fiatalember volt. A merényletet az tette különlegessé, hogy a lakosság a robbantás közelében elfogott három embert, akikről a későbbiekben kiderült, a hadsereg biztonsági szolgálatának tagjai.

Tayyip Erdogan kormányfő védelmébe vette a hadsereget. A miniszterelnök szerint Törökország két fontos intézménye, a hadsereg és a bíróság közé akarnak éket verni. Csakhogy az igazságügyi minisztérium nem akadályozta meg a tárgyalást, holott megtehetette volna. Így hát vannak olyanok, akik szerint az egész dolog csak arra irányul, hogy megelőzzék Büyükanit tábornok augusztusi vezérkari főnöki kinevezését. A poszt várományosa, a nagyhatalmú Büyükanit ugyanis erőteljesen ragaszkodik ahhoz a hagyományhoz, miszerint a hadsereg az Atatürk modern és világi köztársaság eszméjének örököse és védnöke, ennél fogva különleges szerepet tölt be a török társadalmi-politikai modellben. A török hadsereg ugyanis szinte külön állam az államban, és legalább olyan komoly hatalmi centrumot képez a politikai életben, mint a mindenkori civil kormányok.

A kormány és a hadsereg között zajló hatalmi harc természetesen Brüsszel szempontjából sem mellékes. Az EU-ba való török belépés egyik legfontosabb vitapontját képezik a hadügyi reformok és a

hadsereg politikai hatalmát visszaszorító intézkedések. Mindazonáltal történtek bizonyos lépések a reform irányában: a Nemzetbiztonsági Tanácsnak már civil főtitkára van, és a hadsereg költségvetése is komoly ellenőrzés alá került. Persze a tisztek is tudatában vannak annak, hogy az uniós tagság véget vet különleges szerepüknek, ezért egy részük nem is rajong a belépésért.

Szemponatok:

- 1) a hadsereg ellen benyújtott vádirat tartalma;**
- 2) a hadsereg gyanúba keveredésének háttere;**
- 3) a kormányfő véleménye;**
- 4) a tábornok álláspontja;**
- 5) a hadsereg és Törökország EU-integrációja.**

Nemzeti Közzolgálati Egyetem Nyelvvizsgaközpont II–IV.feladat megoldására rendelkezésére álló idő: 210 perc	ARMA NYELVVIZSGARENDSZER FRANCIA NYELV FELSŐFOK MINTAFELADAT
---	---

II. MAGYAR NYELVŰ SZAKMAI SZÖVEG TÖMÖRÍTÉSE IDEGEN NYELVEN

Elérhető pontszám: 20 pont

MINTAMEGOLDÁS

Un procureur général turc a déposé, contre les forces armées, un réquisitoire. Il affirme que sur l’ordre d’un général haut placé – Büyükanit, commandant des forces terrestres – un groupe illégal fut créé au sein des forces armées dans le but de générer, par le biais d’actes terroristes, des tensions dans la région habitée des Kurdes.

On commençait à suspecter les forces armées après qu’une librairie, dont le propriétaire soignait des relations avec un parti kurde, avait été mise à feu. Lors de l’incident, des civils ont saisi trois personnes qui se sont avérées membres du service de sécurité des armées.

Le chef du gouvernement Erdogan, défendant les forces armées a déclaré qu’il s’agissait d’une tentative de porter atteinte aux relations entre les Armées et la Cour de Justice. Selon d’autres, l’action ne viserait qu’à empêcher Büyükanit d’être nommé chef d’état-major des armées.

Quant à Büyükanit, il tient à ce que l’armée, en tant qu’héritier traditionnel de la modernité d’Atatürk et de l’esprit républicain laïque, ne renonce pas à son pouvoir particulier.

Cependant les réformes de la défense et les mesures visant à limiter le pouvoir des forces armées constituent un des points litigieux de l’adhésion de la Turquie à l’UE.